

## Images du monde de l'enfance.

**Numéro d'inventaire** : 1979.32313

**Type de document** : image imprimée

**Période de création** : 3e quart 19e siècle

**Date de création** : 1850 (vers)

**Description** : Planche comportant 12 images (64 x 88) en couleurs avec légendes. Papier adhésif collé au dos pour renforcer la planche.

**Mesures** : hauteur : 416 mm ; largeur : 310 mm

**Notes** : Images du monde de l'enfance. Planche belge avec texte en flamand et en français.

**Mots-clés** : Images hors France actuelle

Portraits et images de l'enfant ou du monde de l'enfance

**Filière** : aucune

**Niveau** : aucun

**Autres descriptions** : Langue : Français

Nombre de pages : 1

Mention d'illustration

ill. en coul.



Waar dient die witte bal voor Jan?  
Daar maak ik straks een sneeuwman van.  
Tous les écoliers ont la guerre  
De boules de neige pendant l'hiver.



Twee van de drie doen 't gansch verkeer  
Ik had'rechts, omgecommandeerd.  
Vous serez punis tous les trois.  
J'ai commandé par'tout d'autrui.



Lees ik niet goed, mamantjelief?  
Wel zeker, kleine hartedief.  
Je lis très bien, n'est-ce pas, ma mère  
Certainement ma petite chère.



Maar Frans, wat wasit het, kameraad.  
Haal in, 'marbleu, of 't is te laat.  
Tires, tires, car le vent,  
Empoëttera nos'coeur-volants.



Maar, Franse, steek goed uit uw been,  
Want anders leers ge 't nooit alleen.  
Vous n'apprenez jamais à païner,  
Si vous n'avancez pas le pied.



Ik raad je, vriendje, blijf er af,  
Strak breekt ge iets en dan volgt de straf.  
En y tournant, croyez-moi, Jules,  
Vous dérangerez la pendule.



Frans brengt een kranje, en kleine Net  
Voor mama's naamfeest een bouquet.  
C'est aujourd'hui la St. Irvane  
De notre bonne mère la patronne.



Maar broertje, blijf daar nu toch staan,  
Het lijnje breekt nog, zie eens aan.  
Restez là, frère, faites'attention,  
Vous allez casser'mon cordou.



Sta op, daar komt oom Jan slaan,  
Toe, Hendrik, haast u, opgestaan!  
Voyez, Monsieur, votre neveu,  
Se couche tel, le paresseux.



Ja, Franse, ja, zoo gaat het maar,  
Die hoog wil klimmen, valt laag neer.  
Le proverbe dit la vér-ité,  
Qui monte trop-haut risque a tomber.



Wel Frans, is nu 't gebouwt haast klaar!  
Ja, eventjes goduld nog maar.  
Laissez, François, votre bâtiment  
Vite à l'école, car il est temps.



Ja, dat lieve plantje, sijnen teer,  
Dat vraagt veel zorgen, joegje heer.  
La petite fleur que vous avez,  
Doit être toujours bien soignée.